



cười lên nào.

TƯƠNG LAI SỨC KHỎE NHA KHOA ĐANG HÌNH THÀNH

TÓM TẮT DỊCH VỤ NHA KHOA

kp.org/dental/nw (bằng tiếng Anh)



Mọi chương trình đều do Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest cung cấp và tài trợ.
500 NE Multnomah St., Suite 100, Portland HOẶC 97232.

CHÀO MỪNG QUÝ VỊ ĐẾN VỚI KAISER PERMANENTE

Miệng là chiếc nôi nuôi dưỡng nụ cười, và đó chỉ là điểm khởi đầu. Nó hình thành lời nói và biểu lộ con người thật của quý vị. Khi miệng khỏe mạnh, quý vị có thêm lý do để cười.

SỨC KHỎE NHA KHOA TỐT

LÀ ĐIỀU VÔ CÙNG QUAN TRỌNG.

LÝ DO LỰA CHỌN KAISER PERMANENTE?

Chúng tôi tin rằng chăm sóc răng miệng là một phần quan trọng đóng góp vào sức khỏe toàn diện. Đó là lý do chúng tôi coi chăm sóc phòng ngừa là cốt lõi trong triết lý của chúng tôi. Và đó còn là lý do tại sao mọi hội viên đều có kế hoạch phòng ngừa và điều trị cá nhân.

HIỂU NHỮNG ĐIỀU QUAN TRỌNG

Lựa chọn

Nha sĩ và chuyên viên vệ sinh răng miệng của quý vị có vai trò quan trọng trong việc giúp quý vị khỏe mạnh. Khi quý vị gọi để lấy hẹn lần đầu tiên, chúng tôi sẽ lên lịch cho quý vị gặp một nha sĩ và chuyên viên vệ sinh răng miệng tại phòng nha quý vị lựa chọn. Sau cuộc hẹn, quý vị có thể cho chúng tôi biết quý vị có muốn nha sĩ và chuyên viên vệ sinh răng miệng đó trở thành nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc nha khoa cá nhân của mình không, hoặc quý vị có thể yêu cầu người khác. Nếu bất cứ khi nào quý vị không hài lòng, quý vị có thể đổi nha sĩ hoặc chuyên viên vệ sinh răng miệng của mình.

Tiện lợi

Chúng tôi có 21 phòng nha ở khu vực trung tâm Portland-Vancouver, Longview, Salem và Eugene, vậy nên, chắc chắn sẽ có một phòng nha gần nhà hoặc nơi làm việc của quý vị. Nếu muốn thuận tiện hơn, quý vị cũng có thể sử dụng các phương án nha khoa từ xa miễn phí của chúng tôi, bao gồm thăm khám qua email và điện thoại, cùng với thăm khám qua video sẽ ra mắt vào năm 2021. Nhóm nha khoa của chúng tôi có nha sĩ nhi khoa, bác sĩ chỉnh nha, bác sĩ nha chu, bác sĩ phẫu thuật răng miệng, bác sĩ

nội nha và bác sĩ nha khoa, để phục vụ khi quý vị hoặc thành viên gia đình cần gặp bác sĩ chuyên khoa. Như vậy sẽ giúp việc giới thiệu đến bác sĩ chuyên khoa và cộng tác nhóm trở nên đơn giản hơn.

Chung sức làm việc

Các nha sĩ của chúng tôi hiểu rằng chăm sóc nha khoa là một phần quan trọng trong sức khỏe toàn diện của quý vị. Các nha sĩ và chuyên viên nha khoa của chúng tôi có thể dễ dàng hợp tác với các bác sĩ và nhân viên y tế của chúng tôi. Đó là vì họ đều là thành viên trong cùng một hệ thống chung sức làm việc với quý vị và vì quý vị. Trên thực tế, quý vị có biết các hội viên nhận được cả chăm sóc y tế và chăm sóc nha khoa thông qua mô hình tích hợp của Kaiser Permanente có xu hướng khỏe mạnh toàn diện hơn không? * Điều đó có nghĩa là tỷ lệ sử dụng thuốc lá thấp hơn, số lượng thấp hơn và ít phải đến bệnh viện hơn. Ngoài ra, khi các hội viên y tế của Kaiser Permanente đến phòng nha của chúng tôi, chúng tôi sẽ nhắc họ về chăm sóc phòng ngừa và chăm sóc bệnh trạng mãn tính mà họ cần.

Triết lý chăm sóc của chúng tôi

Chúng tôi cung cấp giải pháp chăm sóc nha khoa dựa trên nghiên cứu chuyên ngành. Chúng tôi tập trung vào chăm sóc phòng ngừa để giúp giữ cho răng và nướu khỏe mạnh. Quý vị sẽ nhận được một kế hoạch phòng ngừa và điều trị cá nhân sau khi chúng tôi đánh giá nguy cơ mắc bệnh răng miệng. Chúng tôi có thể đề xuất các bước khác để cải thiện sức khỏe toàn diện của quý vị bởi vì các bước đó cũng có thể cải thiện sức khỏe răng miệng của quý vị.

*Kaiser Permanente Center for Health Research, *Comparison of HEDIS Outcomes Among Dental/Medical vs. Medical Only Population* (2013).



NHA SĨ HÀNG ĐẦU

Chất lượng dịch vụ

Chúng tôi đặt ra những tiêu chuẩn cao cho Kaiser Permanente Dental. Trong hơn 2 thập kỷ, chúng tôi đã đạt được sự công nhận cao nhất từ Hiệp Hội Kiểm Định Chất Lượng Chăm Sóc Sức Khỏe Ngoại Chẩn (Accreditation Association for Ambulatory Health Care, AAAHC). Điều này đồng nghĩa với việc Kaiser Permanente Dental đã đáp ứng các tiêu chuẩn quốc gia khắt khe.

Kaiser Permanente là 1 trong 5 đơn vị thực hành nha khoa được AAAHC công nhận là viện nha khoa trong cả nước. Chúng tôi là đơn vị thực hành nha khoa đầu tiên ở khu vực Northwest đạt được sự công nhận này.¹ Tại viện nha khoa, quý vị sẽ có một nha sĩ riêng chỉ đạo tất cả các dịch vụ chăm sóc, giới thiệu và thăm khám theo dõi của mình. Các nha sĩ và chuyên gia nha khoa khác của chúng tôi sẽ chung sức để chăm sóc cho quý vị — từ nha khoa nhi đến nha khoa người lớn và nha khoa lão khoa.

SỰ HÀI LÒNG CỦA BỆNH NHÂN

95% hội viên của chúng tôi giới thiệu chúng tôi cho gia đình và bạn bè.² Các lựa chọn bảo hiểm và chăm sóc chất lượng cao của chúng tôi cho phép chúng tôi mang đến trải nghiệm dịch vụ vượt trội.

Tuyển dụng những nha sĩ hàng đầu

Tuyển dụng tập trung vào các nha sĩ có học vấn và được huấn luyện đào tạo nâng cao và/hoặc nha sĩ có kinh nghiệm trong thực hành theo nhóm hoặc cá nhân. Chúng tôi khuyến khích các nha sĩ phát triển sự nghiệp thông qua đào tạo liên tục.

Chúng tôi luôn tìm cách để tích hợp chăm sóc y tế với nha khoa, chẳng hạn như khám sàng lọc cao huyết áp và hỗ trợ cai thuốc lá. Chúng tôi cũng đặt trọng tâm tuyển dụng các nha sĩ ngoài khả năng chẩn đoán và lâm sàng, còn có kỹ năng giao tiếp.

Chúng tôi tự hào có tỷ lệ giữ chân khách hàng cao.³ Chất lượng chăm sóc và chất lượng trải nghiệm của bệnh nhân giúp duy trì mối quan hệ giữa nha sĩ và bệnh nhân.

Danh Bạ Nha Khoa

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các nha sĩ và chất lượng dịch vụ chăm sóc của chúng tôi qua Danh Bạ Nha Khoa của chúng tôi trên mạng. Quý vị có thể xem ảnh và tìm hiểu về học vấn của hơn 160 nha sĩ và bác sĩ chuyên khoa. Vui lòng truy cập kp.org/dental/nw/directory (bằng tiếng Anh) để tìm kiếm theo khu vực, địa điểm, nhà cung cấp hoặc chuyên khoa.

¹www.aaahc.org (bằng tiếng Anh)

²Theo khảo sát Press Ganey trong khoảng thời gian từ tháng 1 năm 2019 đến tháng 12 năm 2019.

³Tính theo năm dịch vụ trung bình cho tất cả các nha sĩ.

VÌ SỨC KHỎE NHA KHOA CỦA QUÝ VỊ

CHĂM SÓC TÍCH HỢP

SỨC KHỎE TOÀN DIỆN

Chúng tôi tin rằng sức khỏe nha khoa là phần quan trọng trong sức khỏe toàn diện vì sức khỏe nha khoa kém có thể gây ra các vấn đề nghiêm trọng ở các bộ phận khác của cơ thể. Đó là lý do tại sao chúng tôi tập trung vào sức khỏe toàn diện của quý vị để luôn đề cao phòng ngừa.

Tất cả bắt đầu với một đánh giá rủi ro cá nhân. Đánh giá này sẽ cho phép các nha sĩ của chúng tôi lập ra một kế hoạch điều trị giải quyết các nhu cầu về sức khỏe nha khoa của quý vị. Đánh giá cũng có thể giúp xác định các vấn đề sức khỏe khác bị ảnh hưởng bởi sức khỏe nha khoa.

Nếu quý vị là một hội viên của Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest có bảo hiểm y tế và nha khoa, quý vị sẽ thuộc mạng lưới chăm sóc sức khỏe tích hợp của chúng tôi. Chúng tôi có thể giúp xác định các tình trạng sức khỏe tiềm ẩn trước khi chúng chuyển biến thành vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Đồng thời, chúng tôi có thể giúp quý vị ngăn ngừa sâu răng và bệnh nướu răng, những tình trạng góp phần gây bệnh thể chất.

Hệ thống hồ sơ y tế và nha khoa điện tử toàn diện của chúng tôi cho phép các nhà cung cấp của Kaiser Permanente Dental truy cập thông tin tiền sử bệnh liên quan của quý vị. Khả năng này hỗ trợ họ điều trị cho quý vị theo cách an toàn, cho dù là chăm sóc nha khoa hay giới thiệu đến một nhà cung cấp Kaiser Permanente khác.

Các nha sĩ của chúng tôi cũng có thể liên lạc với bác sĩ Kaiser Permanente của quý vị để cung cấp dịch vụ chăm sóc phối hợp. Điều này giúp quý vị tiết kiệm thời gian và tiền bạc cũng như cho phép quý vị an tâm khi biết rằng chúng tôi đang chăm sóc sức khỏe toàn diện cho quý vị.

Khả năng tiếp cận này mở rộng ra ngoài phòng nha. Một số nha sĩ của chúng tôi cung cấp các đánh giá và điều trị sức khỏe răng miệng trước phẫu thuật cho những bệnh nhân đang chuẩn bị tiếp nhận một số thủ thuật y khoa hoặc phẫu thuật nhất định. Thông qua mạng lưới chăm sóc sức khỏe tích hợp đầy đủ đó, chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc phù hợp kịp thời.

Không chỉ vậy, với hệ thống phòng nha nằm ngay tại hoặc gần phòng khám y tế của chúng tôi, quý vị sẽ được chăm sóc sức khỏe toàn diện nhanh hơn và dễ dàng hơn mà không cần phải đi nhiều nơi. Quý vị sẽ không phải đi thêm chuyến nữa vì ngay trong buổi hẹn khám nha khoa của mình, quý vị cũng có thể giải quyết các nhu cầu chăm sóc y tế nhỏ, chẳng hạn như chủng ngừa hoặc tiêm phòng cúm.*

Chúng tôi giúp quý vị được bảo hiểm

Các dịch vụ nha khoa, y tế và bảo hiểm tích hợp của chúng tôi giúp quản lý việc chăm sóc sức khỏe dễ dàng hơn cho quý vị. Những dịch vụ này cung cấp cho quý vị giải pháp lâu dài đối với sức khỏe và sự khỏe mạnh toàn diện, mà đích cuối cùng là giúp quý vị tiết kiệm chi phí.

CHẤT LƯỢNG VỚI TRỌNG TÂM PHÒNG NGỪA

ĐẢM BẢO CHẤT LƯỢNG

Các nha sĩ của Kaiser Permanente sẽ cá nhân hóa dịch vụ chăm sóc của quý vị bằng cách sử dụng tài liệu đánh giá đồng cấp để định hướng các quyết định lâm sàng.

Các nha sĩ của chúng tôi đánh giá cao các tương tác hàng ngày, sự thân thiết và sự phát triển chuyên môn mà nhóm thực hành cung cấp, với mục tiêu tăng cường hơn nữa chất lượng chăm sóc thông qua việc chia sẻ ý tưởng.

Kaiser Permanente Dental cũng có Ủy Ban Đảm Bảo/Cải Thiện Chất Lượng phụ trách đánh giá tất cả các quy trình nhằm đảm bảo quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng cao.

Phòng xét nghiệm nha khoa

Chúng tôi có một phòng xét nghiệm nha khoa tại chỗ cho phục hình và các dụng cụ răng giả. Phòng xét nghiệm này hỗ trợ ủy ban của chúng tôi đánh giá chất lượng của các bộ phận giả, như mào răng, cầu răng và hàm răng giả.

Nha khoa dựa trên bằng chứng

Nha khoa dựa trên bằng chứng sử dụng nghiên cứu khoa học để định hướng các quyết định điều trị mang đến kết quả tốt hơn cho hội viên. Mục tiêu là để chuyển các dịch vụ nha khoa từ điều trị ảnh hưởng của bệnh sang phòng ngừa, theo dõi và đẩy lùi bệnh.

*Khi quý vị hưởng cả bảo hiểm y tế và bảo hiểm nha khoa của Kaiser Permanente. Một số cơ sở nha khoa có cung cấp dịch vụ y tế.

CÁC DỊCH VỤ TIỆN LỢI KHÁC

Chỉnh hình răng

Chúng tôi cung cấp dịch vụ chỉnh răng tại một số phòng nha ở Portland, Vancouver và Salem. Quý vị cần có giấy giới thiệu từ nha sĩ của mình.

Cấy ghép nha khoa

Khi không thể phục hình răng, chúng tôi sẽ tiến hành cấy ghép nha khoa để làm đế trụ cho từng răng thay thế, cầu răng hoặc răng giả. Chúng tôi cung cấp dịch vụ cấy ghép tại một số phòng nha.

Các sản phẩm chăm sóc nha khoa

Mỗi phòng nha của chúng tôi phục vụ một dòng sản phẩm chăm sóc nha khoa chất lượng cao hoàn chỉnh. Quý vị có thể mua các mặt hàng này bằng hoặc thấp hơn giá bán lẻ thông thường. Nha sĩ hoặc chuyên viên vệ sinh răng miệng của quý vị có thể cho quý vị biết sản phẩm nào là tốt nhất cho nhu cầu của quý vị.

Thuốc theo toa

Quý vị có thể sử dụng các nhà thuốc trong hệ thống y tế của chúng tôi hoặc nhà thuốc gửi qua bưu điện của chúng tôi để mua thêm toa thuốc do các nha sĩ và bác sĩ của chúng tôi cấp cho dù quý vị có phúc lợi thuốc theo toa với chúng tôi hay không. Sẽ luôn có một dược sĩ sẵn sàng trả lời các câu hỏi.

Nhiều dịch vụ y tế

Là hội viên trong chương trình nha khoa của chúng tôi, quý vị có quyền tiếp cận với một loạt dịch vụ y tế mà Kaiser Permanente cung cấp, bao gồm:

- Trao đổi với huấn luyện viên sức khỏe không mất thêm chi phí
- Các lớp huấn luyện giáo dục về sức khỏe
- Các công cụ và dịch vụ y tế tại kp.org/healthengagement (bằng tiếng Anh)

Nha khoa từ xa

Thăm khám từ xa cùng nha sĩ có thể gồm dịch vụ xem xét tiền sử nha khoa, đánh giá mức độ nghiêm trọng của vấn đề cũng như cung cấp khuyến nghị và hành động tiếp theo. Các dịch vụ bao gồm:

- Tư vấn qua điện thoại, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Thăm khám qua điện thoại
- Thăm khám qua video — sẽ có vào năm 2021
- Email xin tư vấn nha khoa trên trang kp.org (bằng tiếng Anh) và ứng dụng Kaiser Permanente*

Các dịch vụ nha khoa, y tế, dược phẩm và bảo hiểm tích hợp của chúng tôi giúp quản lý việc chăm sóc sức khỏe dễ dàng hơn cho quý vị.

- Tính năng gửi ảnh qua email trên trang kp.org (bằng tiếng Anh) và ứng dụng Kaiser Permanente*

Danh Mục Tiện Nghi

Để đảm bảo quý vị thấy thoải mái nhất có thể trong chuyến thăm khám, Danh Mục Tiện Nghi của chúng tôi có một danh sách các vật dụng giúp quý vị thư giãn:

- Gối
- Nút tai
- Tai nghe
- Bóng bóp
- Chăn (có sưởi tùy theo sở thích của quý vị)
- Kem dưỡng môi
- Khăn ướt

Nha khoa thẩm mỹ

Chúng tôi cung cấp dịch vụ nha khoa thẩm mỹ có tính phí dịch vụ. Các dịch vụ này bao gồm:

- Invisalign®
- Tháo niềng răng
- Làm trắng răng
- Dán sứ veneer
- Bọc răng composite
- Cấy ghép nha khoa



*Cung cấp cho những hội viên hưởng cả bảo hiểm y tế và bảo hiểm nha khoa của Kaiser Permanente.

VÌ SỨC KHỎE NHA KHOA CỦA QUÝ VỊ

CÁCH LẤY HẸN

TRUY CẬP TRANG MẠNG

Để biết thêm thông tin, hãy vào trang mạng kp.org/dental/nw (bằng tiếng Anh).

Hầu hết các phòng nha của chúng tôi mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu. Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ vệ sinh vào ngày Thứ Bảy. Vào trang kp.org/facilities (bằng tiếng Anh) để biết những giờ làm việc trễ nhất. Để lấy hẹn, xin gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn của chúng tôi theo số 1-800-813-2000 (TTY 711).

Khi quý vị gọi, hãy cho trợ lý hội viên biết quý vị cần loại cuộc hẹn nào và vui lòng cầm sẵn thẻ Nhận Dạng (Identification, ID) hội viên Kaiser Permanente của quý vị.

Cuộc hẹn đầu tiên của quý vị

Là bệnh nhân mới, cuộc hẹn thăm khám đầu tiên sẽ bao gồm:

- Chẩn đoán X-quang
- Xét nghiệm bệnh nướu răng và đánh giá sâu răng
- Kiểm tra ung thư đầu và cổ và kiểm tra huyết áp
- Đánh giá sử dụng thuốc lá

Sau khi thăm khám, nha sĩ sẽ trao đổi với quý vị về các phát hiện và hỏi về tiền sử y khoa và nha khoa của quý vị. Họ sẽ trao đổi với quý vị về bất kỳ biện pháp điều trị nào quý vị có thể cần và lên lịch vệ sinh răng miệng định kỳ.

Đối với trẻ em, chúng tôi khuyến nghị thăm khám trong vòng 6 tháng tuổi khi chiếc răng đầu tiên của trẻ nhú ra hoặc chậm nhất đến 1 tuổi.

Khi quý vị gọi để lấy lịch cuộc hẹn đầu tiên, vui lòng cho chúng tôi biết liệu quý vị có muốn chia sẻ thông tin chụp X-quang nha khoa từ nha sĩ trước đó của quý vị với chúng tôi hay không. Việc chúng tôi có thể sử dụng chúng hay không còn tùy thuộc vào các yếu tố như chất lượng hình ảnh và thời gian quý vị chụp X-quang. X-quang nha khoa được chứng minh là an toàn và cần thiết để chúng tôi đánh giá toàn diện về sức khỏe răng miệng của quý vị.

CHĂM SÓC CẤP CỨU VÀ KHẨN CẤP

Dịch vụ chăm sóc cấp cứu và khẩn cấp về nha khoa phục vụ 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Các tình trạng khẩn cấp bao gồm đau răng, vỡ trám, sút mẻ răng và sưng quanh răng. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc khẩn cấp, vui lòng gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn.

Các tình trạng nha khoa cấp cứu bao gồm sưng hoặc nhiễm trùng nặng, chấn thương nghiêm trọng ở răng, chảy máu không ngừng và đau đớn dữ dội. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc cấp cứu, vui lòng gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn bất kỳ lúc nào, bất kỳ ngày nào.

Nha sĩ của quý vị có thể tính phí cho một cuộc hẹn cấp cứu. Chương trình không đài thọ chi phí này. Quý vị nên trao đổi về phí này với nha sĩ và/hoặc nhân viên phòng nha.

KHI QUÝ VỊ XA NHÀ

Nếu quý vị gặp trường hợp cấp cứu nha khoa mà đang ở bên ngoài khu vực dịch vụ của chúng tôi, quý vị có thể đến phòng nha gần nhất. Quý vị được bao trả hạn chế cho dịch vụ chăm sóc cấp cứu bên ngoài khu vực nếu tình trạng của quý vị đáp ứng các tiêu chí cấp cứu ở trên.

Trung Tâm Cuộc Hẹn của chúng tôi

Gọi cho Trung Tâm Cuộc Hẹn để:

Lấy hẹn.

Xác nhận hoặc hủy hẹn.*

Hỏi về tình trạng hội đủ điều kiện.

Xin tư vấn hoặc sắp xếp gặp cho trường hợp cấp cứu nha khoa.

Hỏi về các quyền lợi.

Nhận thông tin về các phòng nha, bao gồm cả chỉ đường.

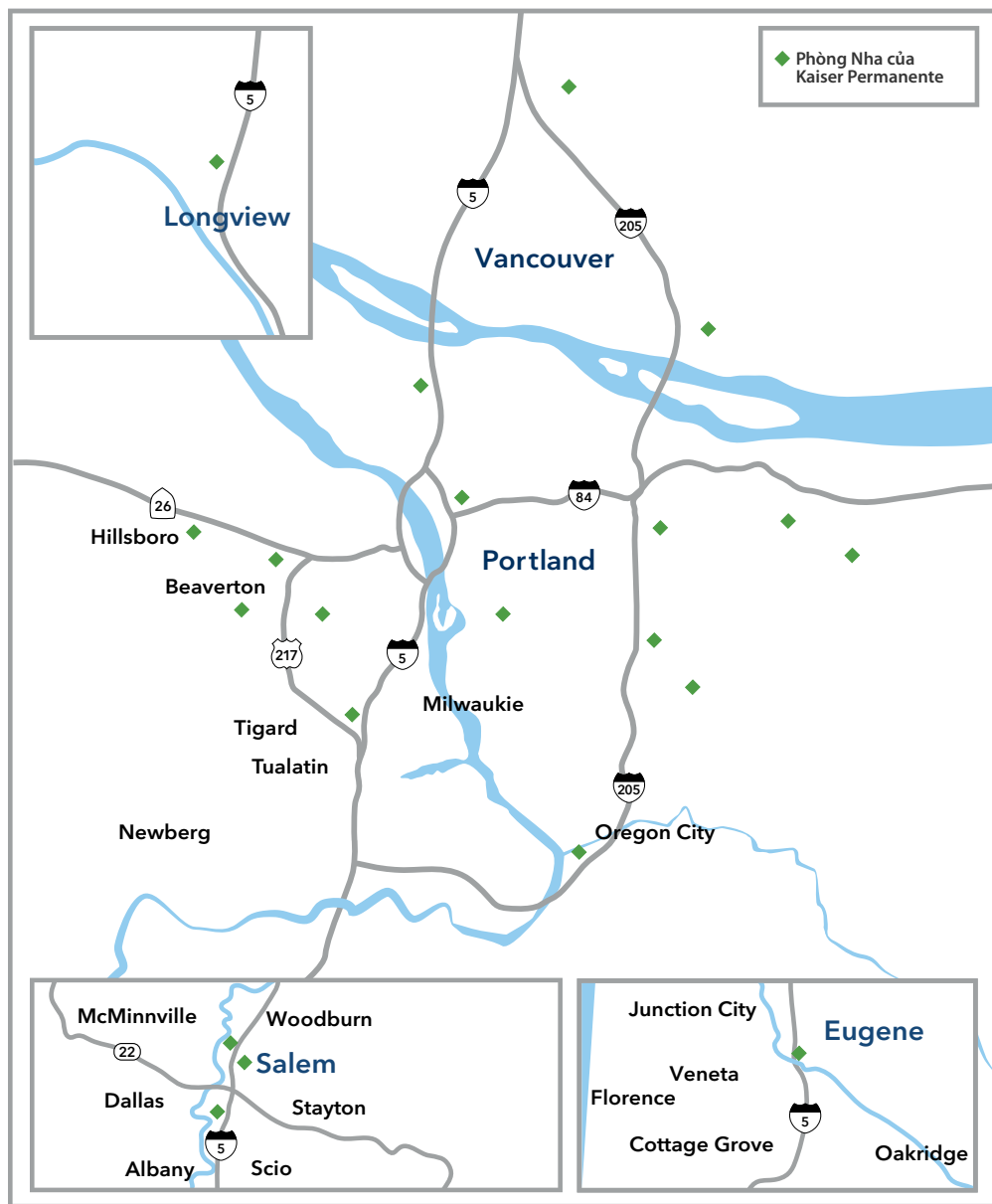
Giờ làm việc từ 6 giờ 30 sáng đến 6 giờ chiều từ Thứ Hai đến hết Thứ Sáu và 7 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều Thứ Bảy.

Hẹn 1-800-813-2000

TTY 711

*Nếu quý vị cần hủy cuộc hẹn, chúng tôi đề nghị quý vị hủy trước ít nhất 24 giờ. Nếu quý vị không hủy trước thời gian hẹn, quý vị có thể bị nhà cung cấp tính phí \$25.

NHẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC NHA KHOA



Thông tin về cơ sở được cập nhật vào tháng 7 năm 2020.

Vào trang [kp.org/locations](https://www.kp.org/locations) (bằng tiếng Anh) để xem các địa điểm hiện tại của chúng tôi và tìm cơ sở gần quý vị nhất. Hoặc gọi cho Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-800-813-2000** (TTY **711**).

VÌ SỨC KHỎE NHA KHOA CỦA QUÝ VỊ

NHẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC NHA KHOA

HỆ THỐNG CƠ SỞ NHA KHOA

Hệ thống phòng nha khu vực Portland

- ◆ Aloha Dental Office
17675 SW Tualatin Valley Hwy.
Beaverton, HOẶC 97003
- ◆ Beaverton Dental Office*
4855 SW Western Ave.
Beaverton, HOẶC 97005
- ◆ Cedar Hills Dental Office*
12450 SW Walker Rd.
Beaverton HOẶC 97005
- ◆ Clackamas Dental Office
10209 SE Sunnyside Road
Clackamas HOẶC 97015
- ◆ Eastmoreland Dental Office
5025 SE 28th Ave.
Portland HOẶC 97202
- ◆ Glisan Dental Office
10102 NE Glisan St.
Portland HOẶC 97220
- ◆ Grand Avenue Dental Office
1314 NE Grand Ave.
Portland HOẶC 97232
- ◆ Gresham Dental Office
360 NW Burnside St.
Gresham HOẶC 97030
- ◆ Kaiser Permanente Dental
at Johnson Creek
9300 SE 91st Ave., Ste. 310
Happy Valley HOẶC 97086
- ◆ North Interstate Dental Office
7201 N. Interstate Ave.
Portland HOẶC 97217
- ◆ Oregon City Dental Office
1900 McLoughlin Blvd., Suite 68
Oregon City, HOẶC 97045
- ◆ Rockwood Dental Office
822 NE 181st Ave.
Portland, HOẶC 97230
- ◆ Tanasbourne Dental Office*
10315 NE Tanasbourne Drive
Hillsboro, HOẶC 97124
- ◆ Tigard Dental Office
7105 SW Hampton St.
Tigard, HOẶC 97223

Hệ thống phòng nha khu vực Vancouver

- ◆ Cascade Park Dental Office*
12711 SE Mill Plain Blvd.
Vancouver, WA 98684
- ◆ Salmon Creek Dental Office*
14406 NE 20th Ave.
Vancouver, WA 98686

Hệ thống phòng nha khu vực Salem

- ◆ Kaiser Permanente Dental
at Keizer Station*
5910 Ulali Dr.
Keizer, HOẶC 97303
- ◆ North Lancaster Dental Office*
2300 Lancaster Drive NE
Salem, HOẶC 97305
- ◆ Skyline Dental Office*
5135 Skyline Road S.
Salem, HOẶC 97306

Phòng nha khu vực Longview

- ◆ Longview-Kelso Dental Office*
1230 Seventh Ave.
Longview, WA 98632

Phòng nha Quận Lane

- ◆ Valley River Dental Office
1011 Valley River Way
Eugene, HOẶC 97401

*Những cơ sở này nằm cùng khu vực cơ sở y tế.

NONDISCRIMINATION NOTICE

Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest (Kaiser Health Plan) complies with applicable federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Kaiser Health Plan does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex. We also:

- Provide no cost aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language interpreters
 - Written information in other formats, such as large print, audio, and accessible electronic formats
- Provide no cost language services to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified interpreters
 - Information written in other languages

If you need these services, call **1-800-813-2000** (TTY: **711**)

If you believe that Kaiser Health Plan has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance by mail or phone at: Member Relations, Attention: Kaiser Civil Rights Coordinator, 500 NE Multnomah St. Ste 100, Portland, OR 97232, telephone number: 1-800-813-2000.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW., Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD). Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

HELP IN YOUR LANGUAGE

ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

አማርኛ (Amharic) ማስታወሻ: የሚናገሩት ቋንቋ አማርኛ ከሆነ የትርጉም እርዳታ ድርጅቶች፣ በነጻ ሊያግዝዎት ተዘጋጅተዋል፡ ወደ ሚከተለው ቁጥር ይደውሉ **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

العربية (Arabic) ملحوظة: إذا كنت تتحدث العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

中文 (Chinese) 注意: 如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 **1-800-813-2000** (TTY: **711**)。

فارسی (Farsi) توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با **1-800-813-2000** (TTY: **711**) تماس بگیرید.

Français (French) ATTENTION: Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Deutsch (German) ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung.
Rufnummer: **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

日本語 (Japanese) 注意事項: 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。**1-800-813-2000** (TTY: **711**) まで、お電話にてご連絡ください。

ខ្មែរ (Khmer) ប្រយ័ត្ន: បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសា ដោយមិនគិតថ្លៃ គឺអាចមានសំរាប់អ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ **1-800-813-2000** (TTY: **711**)។

한국어 (Korean) 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. **1-800-813-2000** (TTY: **711**) 번으로 전화해 주십시오.

ລາວ (Laotian) ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທ **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Naabeehó (Navajo) Díí baa akó nínízin: Díí saad bee yáníłti'go Diné Bizaad, saad bee áká'ánída'áwo'déé', t'áá jiik'eh, éí ná hóló, kojí' hódíílnih **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Afaan Oromoo (Oromo) XIYYEEFFANNAA: Afaan dubbattu Oroomiffa, tajaajila gargaarsa afaanii, kanfaltiidhaan ala, ni argama. Bilbilaa **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। **1-800-813-2000** (TTY: **711**) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

Română (Romanian) ATENȚIE: Dacă vorbiți limba română, vă stau la dispoziție servicii de asistență lingvistică, gratuit. Sunați la **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Русский (Russian) ВНИМАНИЕ: если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Español (Spanish) ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Tagalog (Tagalog) PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad.
Tumawag sa **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

ไทย (Thai) เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทย คุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Українська (Ukrainian) УВАГА! Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

Tiếng Việt (Vietnamese) CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số **1-800-813-2000** (TTY: **711**).

LƯU Ý

[illegible]

Thông tin trong tài liệu này được áp dụng khi quý vị sử dụng hệ thống chăm sóc nha khoa của Kaiser Permanente. Thông tin trong tài liệu này không áp dụng cho các hội viên của Dental Choice khi nhận dịch vụ từ các cơ sở và nhà cung cấp PPO cũng như các cơ sở và nhà cung cấp không tham gia. Brochure này không phải là hợp đồng. Xin đọc kỹ *Chứng Từ Bảo Hiểm (Evidence of Coverage, EOC)* của quý vị để chắc chắn là quý vị hiểu phạm vi bảo hiểm của mình.

kp.org/dental/nw



Vui lòng tái chế. Tài liệu này được sản xuất từ vật liệu có trách nhiệm với môi trường sinh thái.

259717984_DENT_09-20 VI



KAISER PERMANENTE®

©2020 Kaiser Foundation Health Plan of the Northwest